

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
UKRAYNA HÜKÜMETİ ARASINDA  
ULUSLARARASI KARAYOLU TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti, bundan böyle anlaşmada Akit Taraflar olarak geçecektir.

İki ülke arasında ve ülkeleri üzerinden transit olarak yolcu ve eşya taşımacılığını kolaylaştırmak arzusu ile aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

**MADDE 1**

Bu Anlaşma hükümleri, yolcu ve eşyanın, diğer Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar ile bir Akit Taraf ülkesine veya ülkesinden ve Akit Taraflardan biri üzerinden transit olarak karayoluyla uluslararası taşımaya uygulanır.

**TANIMLAMALAR**

**MADDE 2**

Bu Anlaşma'da

"Taşımacı" terimi; Akit Tarafların kanun ve nizamlarına göre yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek ve tüzel kişiyi,

"Taşıt" terimi;

a) Şoför hariç sekizden fazla yolcu veya eşya taşımak üzere, veya bu taşıtları çekmek üzere imal edilmiş ve kendi gücüyle hareket eden bir karayolu taşıtını,

veya,

ii) Yukarıdaki paragraf (i) de belirlenen taşıtlar ile yolcu veya eşya taşımak amacıyla römork veya yarı römorklardan oluşan bir taşıt kombinasyonunu,

"İzin belgesi" terimi, Akit Taraflardan birinde kayıtlı taşıta diğer Akit Tarafa girip-çıkabilmesi veya transit geçebilmesi için bir Akit Tarafa verilen izin belgesi ile bu Anlaşma'da öngörülen diğer izin belgelerini,

"Kota" terimi, Akit Tarafların yetkili makamları tarafından yıllık olarak verilecek izin belgeleri sayısını,

"Düzenli Otobüs Servis" terimi, belirli bir güzergahta, önceden saptanmış ulusal zaman ve ücret tarifesine göre iki Akit Taraf ülkesi arasında yolcu taşımalarını,

"Düzenli Transit Otobüs Servisi" terimi, bir Akit Taraf ülkesinde başlayan ve diğer Akit Taraf ülkesini yolcu indirmeden ve bindirmeden geçen ve üçüncü bir Devlet topraklarında sona eren düzenli servisi,

"Mekik Servis" terimi, bir ve aynı kalkış noktasından, planlanmış kalma süresine göre gruplandırılmış yolcuların bir ve aynı yere taşınması ve planlanan kalma süresi sonunda her bir grubun kalkış noktasına getirilmesini (birlikte dışa seyahat eden yolcuların tümü, birlikte geri dönmek zorundadır. İlk dönüş seyahati ile en son gidiş seyahati boş olarak yapılır.)

"Kapalı Kapı Servis (turist taşımacılığı)" terimi, yolcu indirip bindirmeden, aynı yolcu grubunun aynı taşıtla, tescil edildiği, Akit Taraf ülkesindeki bir noktadan başlayan ve bu ülkede sona eren tur taşımalarını,

"Transit Taşıma" terimi, kalkış ve varış noktaları bir Akit Taraf ülkesinin dışında olan noktalar arasında o Akit Taraf ülkesi üzerinden yapılan yolcu ve eşya taşımalarını, ifade eder.

**YOLCU TAŞIMALARI**

**MADDE 3**

Akit Taraflardan birinin taşımacısı, diğer Akit Taraf yetkili makamından, önceden yıllık izin belgesi alarak diğer Taraf ülkesine düzenli servis veya diğer Tarafın ülkesi üzerinden düzenli transit servisi işletebilir.

**MADDE 4**

Düzenli Seferler İhdası ile ilgili olarak Her iki Akit Tarafın yetki Makamlarınca bir an önce başvuruda bulunulacaktır. Bu başvurulara aşağıdaki bilgiler ekli olacaktır.

- Taşıyıcının (Firma) adı
- Güzergah

- Zaman programı
- Ücret Tarifesi
- Yolcu bindirme ve indirme noktaları
- Planlanan taşıma süresinin başlangıç tarihi

#### **MADDE 5**

Bu Anlaşmanın 6.maddesi ile sağlanan otobüs taşımaları dışında, iki ülke arasında veya ülkeleri üzerinden transit olarak yapılan arazi otobüs taşımalarının gerçekleştirilmesi için Akit Tarafların yetkili makamlarınca verilecek izin belgesi alınması gereklidir.

Bu izin belgesi sayısı Karma Komisyon tarafından tespit edilecektir.

#### **MADDE 6**

Bir Akit Taraf ülkesinde kayıtlı taşıtla Diğer Akit Tarafın ülkesine/den yapılacak mekik sefer ve kapalı kapı (Turistik taşıma) seferleri için izin belgesi aranmaz.

#### **EŞYA TAŞIMALARI**

#### **MADDE 7**

Bu Anlaşmanın 8. maddesinde öngörülen taşımalar hariç, iki ülke arasında ve ülkeleri üzerinden üçüncü ülkelere yapılacak transit eşya taşımaları, taşıtlar tarafından, Akit Tarafların yetkili makamlarınca verilecek izin belgesine dayanarak gerçekleştirilir.

#### **MADDE 8**

1- Aşağıdaki taşımalar için, iki ülke arasında ve ülkeleri üzerinden transit olarak yapılan taşımalarda izin belgesi aranmaz.

- a) Cenaze taşımaları (özellikle bu amaç için yapılmış taşıtlarla),
- b) Tiyatro oyunları için dekor taşımaları,
- c) Gösteri, Sinema, Spor yazışmaları, TV kayıtları ve radyo programları için gerekli eşya, teçhizat ve hayvanların taşınması,
- d) Sergiler için Sanat eserlerinin taşınması,
- e) Kesimlik hayvan dışında damızlık hayvanların taşımaları,
- f) Bozulmuş veya hasarlı taşıtların taşınması,
- g) Posta taşımaları,
- h) Uçuş güzergahının değiştirilmesi halinde havaalanına veya havaalanından yapılan arazi taşımalar,
- i) Doğal afetler sırasında gerekli yardım malzemelerinin taşınması,
- j) Sergi ve fuar malzemeleri ve teçhizat taşınması,
- k) Karma Komisyon tarafından tespit edilecek diğer haller,

2- Teknik yardım vermeye yönelik taşıtlar için izin belgesi aranmaz.

3- Bu maddenin 1. fıkrasının b, c, d, j paragraflarında öngörülen istisnalar yalnızca sözkonusu kargolar taşıtın kayıtlı olduğu ülkeye geri dönecekse ve eğer kargo bir üçüncü ülkeye transit olarak taşınıyorsa geçerlidir.

4- 25. maddede öngörülen karma komisyon, izin belgesi alınmadan serbestçe taşıyabilecek eşya listesini genişletebilir.

#### **MADDE 9**

İzin belgeleri yıllık olacak ve her yılın Kasım ayında bir sonraki yılın belgeleri teati edilecektir. Gerektiği hallerde, Akit Tarafların ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla ve karşılıklı mutabakat üzerine ek izin belgeleri de teati edilecektir.

İzin belgesi, Akit Taraf ülkesine ve/veya üzerinden bir gidiş-dönüş için geçerli olacaktır.

Belge, bir taşıt ve yalnızca adına düzenlenmiş taşımacı için geçerli olacak ve devredilemeyecektir.

#### **MADDE 10**

1- Silah, cephane, askeri malzeme ve patlayıcı maddelerin iki ülke arasında veya ülkeleri üzerinden transit yapılacak taşımaları bu amaçla alınacak özel izin belgesine tabi olacaktır.

2- Normalin dışında boyut ve ağırlıktaki eşya taşımaları ile tehlikeli madde taşımaları ilgili Akit Tarafların yetkili makamlarınca bu amaçla özel izin belgesi düzenlenmesi koşuluyla Akit Tarafların ulusal mevzuatına uygun olarak gerçekleştirilecektir.

3- İnsan, hayvan ve bitki sağlığı bakımından geçişi yasaklanmış mallar da transit geçiş hakkının dışında tutulacaktır.

## **GENEL HÜKÜMLER**

### **MADDE 11**

Akit Taraflardan her biri, bu Anlaşma hükümlerine uymak kaydıyla, diğer Akit Taraf yolcuları, bunların kişisel eşyaları ile ticari eşya ve taşıtlarına kendi yetkili makamlarınca tespit edilmiş güzergahlardan geçiş hakkını tanıyacaktır.

### **MADDE 12**

Akit Taraflar, toprakları üzerinden transit geçen diğer Akit Tarafın taşıtlarından,  
a) Karayolunun kullanılmasından alınan ücretler (paralı karayolu ve köprüler),  
b) Karayolunun bakım ve korunmasını, karayolu ve taşımanın yönetimine ilişkin giderleri karşılamak için alınan ücretler,  
c) Yakıtın ulusal ve uluslararası fiyatları arasındaki farkı karşılamak üzere, ayrıcalık gözetmeksizin alınacak ücretler,  
d) Taşıtların ağırlığı, boyutları veya yükü Akit Tarafların milli mevzuatında belirtilen sınırları aştığı takdirde alınan ücretler,  
dışındaki herhangi bir ithal ve ihrac vergisi veya resmi (gümrük vergisi dahil) almayacaklardır.

Akit Tarafların toprakları üzerinden transit taşımalar, karşılıklılık esasına göre yukarıda (b) paragrafında belirtilen ücretlerden muaf tutulabilir.

### **MADDE 13**

İş bu anlaşmaya göre eşyanın karayolu ile uluslararası taşınması, TIR Karnesi Teminatında Eşyanın Uluslararası Taşınması Sözleşmesi gereklerine ve/veya tarafların ulusal kanun ve nizamlarına tabi olacaktır.

Karayolunda uluslararası taşıma yapan bir taşıtta uluslararası gümrük belgeleri (triptik veya "carnet de passage") ile ulusal kanun ve nizamla göre gereken belgeler bulunacaktır.

### **MADDE 14**

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt, gümrük vergisi ile diğer vergi ve resimlerden muaf olacaktır. Standart depo, taşıtı imal eden fabrikasının taşıta koyduğu depodur.

### **MADDE 15**

Taşıtların arıza nedeniyle değiştirilen parçaları ya ülke dışına çıkarılacak veya gümrük makamlarının gözetiminde imha edilecek veya bu makamlara teslim edilecektir.

Yedek parçanın ithali ulusal kanun ve nizamla tabi olacaktır.

### **MADDE 16**

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar diğer Akit Taraf topraklarındaki iki nokta arasında yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

Diğer Akit Taraf ülkesinin yetkili makamlarından özel izin belgesi alınmadıkça bir Akit Taraf taşımacısı diğer Akit Taraf topraklarından üçüncü ülkelere yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

### **MADDE 17**

Bir Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş boş bir taşıt, bu amaçla bir izin belgesi verilmedikçe, üçüncü bir ülkeye yolcu ve eşya almak üzere diğer Akit Taraf ülkesine giremeyecektir.

### **MADDE 18**

Akit Taraflardan her biri, bu Anlaşma hükümlerine uymak kaydıyla, diğer Akit Taraf yolcuları, bunların kişisel eşyaları ile ticari eşya ve taşıtlarına kendi yetkili makamlarınca tespit edilmiş güzergahlardan geçiş hakkını tanıyacaktır.

### **MADDE 19**

Akit Taraflardan birinin taşımacıları ve şoförleri diğer Akit Taraf ülkesinde buldukları sırada trafik ve taşıma nizamlarını ithal ettikleri takdirde, bu ülke yetkili makamları gerekli gördükleri tedbirleri alacaktır.

Bu maddenin birinci paragrafında belirtilen ihlallere ilişkin olarak alınan tedbirleri alan ülkenin yetkili makamları diğer Akit Taraf yetkili makamlarına bu konuda bilgi vereceklerdir.

#### **MADDE 20**

Her Akit Taraf, kendi milli mevzuatına göre, diğer Akit Tarafın taşımacılarına, kendi topraklarında, karşılıklı olarak mutabık kalınan yerlerde büro açma ve-veya acenteler açma izni verecektir.

#### **MADDE 21**

a) Yolcular, bagaj ve-veya eşyanın, Akit Tarafların toprakları arasında ve-veya üzerinden transit olarak uluslararası taşınmasında kullanılan bir taşıtla taşınması sırasında, üçüncü şahıslara verilecek zararları karşılamak üzere, her bir Akit Tarafa yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptırılacaktır.

b) Yolcuların, bagaj ve-veya eşyanın taşınması sırasında uğrayacağı zararları karşılamak üzere, taşıtın tescil edildiği Akit Taraf topraklarında yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptırılacaktır.

#### **MADDE 22**

Akit Taraflar arasında taşıma ve transit faaliyetlerinden doğan ödemeler Akit Taraflarda yürürlükte bulunan, paraya ilişkin kanun, nizam ve kurallara göre, Akit Taraf yetkili Bankalarınca kabul edilen serbest döviz ile yapılacaktır.

#### **MADDE 23**

Kaza, bozulma ve ülke yasalarının ihlali halinde, bu olayların ülkesi üzerinde vuku bulunduğu Akit Taraf yetkili makamları bu konudaki rapor ve araştırma sonuçlarını diğer Akit Tarafa ivedilikle ileteceklerdir.

#### **MADDE 24**

Akit Taraflardan birinde tescil edilmiş taşıtların personeli ve taşımacılar diğer Akit Taraf ülkesinde karayolu trafiğini düzenleyen kanun ve nizamlara uyacaklardır.

İşbu Anlaşma kapsamına girmeyen, taşımacılıkla ilgili diğer hususlar, Akit Tarafların kanun, nizam ve kurallarına tabi olacaktır.

#### **MADDE 25**

Akit Tarafların temsilcilerinden teşkil olunan bir Karma Komisyon kurulacaktır. Karma Komisyonun görevleri şunlardır:

- a) Bu Anlaşma'nın gereği veçhile uygulanmasına nezaret etmek.
- b) İzin belgelerinin sayısı ve şekli ile belgelerin teati zamanı ve usullerini saptamak.
- a) Bu Anlaşma'nın 26. maddesinde belirtilen yetkili makamlar arasında doğrudan çözümlenemeyecek muhtemel meseleleri incelemek ve çözümleri için tekliflerde bulunmak.
- b) Bu Anlaşma kapsamına giren diğer tüm sorunları gözden geçirmek ve bu sorunların halliyle ilgili tavsiyelerde bulunmak.
- e) Taşımacılıkla ilgili olarak üzerinde mutabık kalınacak diğer hususları incelemek.

Karma Komisyon gerektiği takdirde Akit Taraflardan birinin talebi üzerine sırasıyla Türkiye ve Ukrayna'da toplanacaktır.

Karma Komisyon, işbu Anlaşmanın herhangi bir maddesinde değişiklik yapmayı önerebilir. Bu öneriler Akit Tarafların yetkili makamlarının onayına sunulur.

#### **MADDE 26**

#### **İşbu Anlaşma'nın uygulanmasından sorumlu makamlar:**

- a) Türkiye Cumhuriyeti için:  
Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü  
Ulaştırma Bakanlığı  
Ankara

b) Ukrayna için:  
Ulaştırma Bakanlığı  
Kiev

**MADDE 27**

Akit Taraflardan her biri, Akit Tarafların milli mevzuatına göre Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli işlemlerin tamamlandığını diplomatik kanallardan diğer tarafa bildirecektir.

Anlaşma her iki tarafça yukarıda söz konusu bildirilerin alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girer ve bir yıl süreyle yürürlükte kalır.

Bu Anlaşma, Akit Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye arzusunun, uzatma tarihinden 3 ay önce yazılı olarak bildirmediği birer yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenir.

İşbu Anlaşma 30 Mayıs 1994 tarihinde Kiev'de hepsi aynı derecede geçerli Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce ikiye orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir.

Metinler arasında farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti  
Adına

Mehmet KÖSTEPEN  
Ulaştırma Bakanı

Ukrayna Hükümeti  
Adına

Orest KLIMPUSH  
Ulaştırma Bakanı